

Erster Brief von Sr. Tessie, FdCC

➔ Übersetzung dieses Briefes auf der nächsten Seite

Dear Monika,

I would like to thank you for your love and concern for us.

You are right, the Covid cases in the Philippines are increasing almost every day.

As of today, May 3 , according to the news there are 1,054,983 cases, 17,431 deaths, and 966,080 recovered.

Sad to say some of our sisters here were affected by this virus.

Others already recovered but 2 sisters are still in the hospital.

Here in Tagaytay we are lock-down. So movement is limited.

For the month of April I was not able to go Magallanes for there are restrictions to travel and many checkpoints to encounter along the way.

Hopefully, this month I can visit Magallanes and meet the parents.

Students not yet allowed to attend. But they are well and no one is getting sick,

Please continue to pray for us as we do likewise to all of you.

Keep well and safe. God's blessings be upon you all.

With love and prayers,

Sr. Tessie FdCC

Erster Brief von Sr. Tessie, FdCC

➔ Übersetzung dieses Briefes von der vorherigen Seite

Liebe Monika,

ich möchte Ihnen für Ihre Liebe und Sorge um uns danken.

Du hast Recht, die Covid-Fälle auf den Philippinen nehmen fast jeden Tag zu.

Mit Stand von heute, 3. Mai, gibt es nach den Nachrichten 1.054.983 Fälle, 17.431 Todesfälle und 966.080 Genesene.

Es ist traurig zu sagen, dass hier auch einige unserer Schwestern von diesem Virus betroffen waren.

Andere haben sich bereits erholt, aber 2 Schwestern sind immer noch im Krankenhaus.

Hier in Tagaytay haben wir eine Ausgangssperre.

Die Bewegungsfreiheit ist also eingeschränkt.

Im April konnte ich nicht nach Magallanes fahren, denn es gibt Reisebeschränkungen und viele Kontrollpunkte auf dem Weg dorthin.

Hoffentlich kann ich diesen Monat Magallanes besuchen und die Eltern treffen.

Die Schüler dürfen noch nicht teilnehmen. Aber es geht ihnen gut und niemand wird krank.

Bitte beten Sie weiter für uns, so wie wir es auch für Sie alle tun. Bewahren Sie gesund und sicher. Gottes Segen sei mit Ihnen allen.

Mit Liebe und Gebeten,

Sr. Tessie FdCC

Zweiter Brief von Sr. Noreen Tinio, FdCC

➔ Übersetzung dieses Briefes auf der nächsten Seite

May 2, 2021

Dear Monika and Team,

We would like to send our heartfelt gratitude for the continuous support you are extending to our scholars. So far, the scholars are already adjusted to the new mode of learning even to the modified formation we are giving them. One thing that is certain in this time of Pandemic, we know that adjusting to change can be challenging but the mission to “Make Christ Known and Loved” will continue.

The changes have been taking place so quickly that most of us have been caught off guard. We tried our best to adapt to this new reality in the hope that the Pandemic will end soon, although it is impossible to predict how long it will last and what consequences it will have for all. In this time of crisis and home confinement, together with the parents of our Mabuhay beneficiaries, we become creative and enabled to adjust to the modified mode of formation. Considering the government health protocols and precautions, we still gather the parents of the scholars for their regular monthly formation. A Canossian Sister availed herself to give a short Parents’ formation on the apostolic exhortation by Pope Francis entitled “Amoris Laetitia” addressing the pastoral care of families every First Saturday of the month before they receive the food allowance of the scholars. Moreover, the scholars are having their monthly formation via online every 3rd Saturday of the month. The use of technology has been very useful in communicating them. We also pursue the possibility of providing them the simplified Gospel reflection and guide questions for their Family Gospel Sharing.

Despite this crisis and limitations, last December, they were given Advent Recollection to prepare their hearts for the coming of Jesus which facilitated by a Canossian Sister. They also gathered to celebrate a simple Christmas party where they received gifts that they can be shared with their families. They are also grateful for the Pandemic Support the Mabuhay Foundation has provided them since early this year. We continue to thank you for sharing your blessings. We pray that the Lord will continue to reward your generosity.

We continue to urge the parents and scholars to deepen their devotion to our Blessed Mother Mary through praying the Rosary together with the whole family. At this point in time, with maximized efforts for what we can possibly do to fulfill the call “Gifted to Give”, we keep in our hearts the burning zeal and commitment of making Jesus known and loved especially to our beneficiaries.

Love and Prayers,
Sr. Noreen Tinio, FdCC

Zweiter Brief von Sr. Noreen Tinio, FdCC

➔ Übersetzung dieses Briefes von der vorherigen Seite

2. Mai 2021

Liebe Monika und Team,

wir möchten uns ganz herzlich für die kontinuierliche Unterstützung unserer Stipendiaten bedanken. Bis jetzt haben sich die Stipendiaten schon an die neue Lernform gewöhnt, auch an die veränderte Ausbildung, die wir ihnen geben. Eines ist sicher in dieser Zeit der Pandemie, wir wissen, dass die Anpassung an Veränderungen eine Herausforderung sein kann, aber die Mission, "Christus bekannt und geliebt zu machen", wird weitergehen. Die Veränderungen haben sich so schnell vollzogen, dass die meisten von uns unvorbereitet getroffen wurden. Wir haben unser Bestes versucht, uns an diese neue Realität anzupassen, in der Hoffnung, dass die Pandemie bald zu Ende ist, obwohl es unmöglich ist, vorherzusagen, wie lange sie dauern wird.

obwohl es unmöglich ist, vorherzusagen, wie lange sie andauern wird und welche Konsequenzen sie für alle haben wird. In dieser Zeit der Krise und des Hausarrests wurden wir zusammen mit den Eltern unserer Mabuhay-Begünstigten kreativ und in die Lage versetzt, uns an die veränderte Form der Ausbildung anzupassen. Unter Berücksichtigung der Gesundheitsprotokolle und Vorsichtsmaßnahmen der Regierung versammeln wir die Eltern der Stipendiaten immer noch zu ihrer regelmäßigen monatlichen Ausbildung. Eine kanossische Schwester hat sich bereit erklärt, jeden ersten Samstag im Monat, bevor sie das Essensgeld für die Stipendiaten entgegennimmt, eine kurze Elternschulung über das apostolische Schreiben von Papst Franziskus mit dem Titel "Amoris Laetitia" zu halten, in dem es um die Familienseelsorge geht. Außerdem haben die Stipendiaten jeden 3. Samstag im Monat ihre monatliche Fortbildung über das Internet. Der Einsatz von Technologie hat sich bei der Kommunikation mit ihnen als sehr nützlich erwiesen. Wir verfolgen auch die Möglichkeit, ihnen die vereinfachten Fragen zur Reflexion über das Evangelium und den Leitfaden für das Teilen des Familienevangeliums zur Verfügung zu stellen.

Trotz dieser Krise und Einschränkungen erhielten sie im letzten Dezember eine Adventsbesinnung, um ihre Herzen auf die Ankunft Jesu vorzubereiten, die von einer kanossischen Schwester geleitet wurde. Sie kamen auch zusammen, um eine einfache Weihnachtsfeier zu feiern, bei der sie Geschenke erhielten, die sie mit ihren Familien teilen können. Sie sind auch dankbar für die Pandemie-Unterstützung, die die Mabuhay Foundation ihnen seit Anfang des Jahres gewährt. Wir sind weiterhin dankbar, dass Sie Ihren Segen teilen. Wir beten, dass der Herr Ihre Großzügigkeit weiterhin belohnen wird. Wir fordern die Eltern und Schüler weiterhin auf, ihre Verehrung der Gottesmutter Maria zu vertiefen, indem sie mit der ganzen Familie den Rosenkranz beten. Zu diesem Zeitpunkt, mit maximaler Anstrengung für das, was wir tun können, um den Ruf "Begabt zu geben" zu erfüllen, behalten wir in unseren Herzen den brennenden Eifer und die Verpflichtung, Jesus bekannt und geliebt zu machen, besonders für unsere Begünstigten.

Liebe und Gebete,

Sr. Noreen Tinio, FdCC

Canossa Akademie, Lipa

Dritter Brief von Sr. Gie

→ Übersetzung dieses Briefes auf der nächsten Seite

Dearest Monika,

Hi and hope you are safe and well including your loved ones and the team Mabuhay. Have tried a number of times calling you but its the answering machine that gets the message. Yes our situation has been going worst and we just have to really take hold of our faith and trust in God's ;loving protection and mercy. We are not also spare from this as we have also increasing number of people afflicted with Covid 19 here in Tondo such that we are being extra careful with our exposure. lately one of the families of our volunteer health workers have been quarantined as 2 of them tested positive. so we have to assist them in their daily needs. We still continue our distribution of food packs and other essential needs to our patients mothers and the poor around;

I will be sending you pictures as oon as I finished gathering them. I have not been too well myself lately. one of the consoling experience is the initiative of some of our treated TB patients to carry on the distribution of packed goods in their areas instead of them coming here. they have learned to encouraged to observe the protocols. Some of our volunteer health workers cooked the soup in their areas and distribute. Last week with the community pantry on the move our post Tb patients's families 3 of them initiated this by soliciting some vegetables. rice, etc from others who can share and they themselves did it in their areas. they who benefit from your generosity have also, learned to pay back by sharing also to others. Hoping and praying for you all each day. One of the requests and permission I want to ask or even as a favor is if from the funds you are sending I can deduct at least 200 Euro per month for our volunteers and Ex Tb patients assisting us. We use to give the volunteers some allowances as our other funds can afford in the Center but now that this pandemic has been a risk for them I thought of adding a little more for them from the funds you are sending. with deep thanks and loving prayers to you all,

Sr. Gie

Dritter Brief von Sr. Gie

➔ Übersetzung dieses Briefes von der vorherigen Seite

Liebste Monika,

Hallo und ich hoffe, es geht Dir gut und sicher, einschließlich Deiner Lieben und dem Team Mabuhay. Ich habe schon einige Male versucht, Dich anzurufen, aber es ist der Anrufbeantworter, der die Nachricht bekommt. Ja, unsere Situation hat sich verschlimmert und wir müssen wirklich unseren Glauben festhalten und auf Gottes ;liebевollen Schutz und Barmherzigkeit vertrauen. Auch wir sind davon nicht verschont geblieben, denn auch hier in Tondo gibt es immer mehr Menschen, die an Covid 19 erkrankt sind, so dass wir besonders vorsichtig sind. Kürzlich wurde eine der Familien unserer freiwilligen Gesundheitshelfer unter Quarantäne gestellt, da zwei von ihnen positiv getestet wurden. Wir verteilen weiterhin Lebensmittelpakete und andere lebensnotwendige Dinge an die Mütter unserer Patienten und die Armen in der Umgebung. Ich werde Ihnen Bilder schicken, sobald ich mit dem Sammeln fertig bin. Eine der tröstlichen Erfahrungen ist die Initiative einiger unserer behandelten TB-Patienten, die Verteilung der verpackten Waren in ihren Gebieten fortzusetzen, anstatt hierher zu kommen. Einige unserer freiwilligen Gesundheitshelfer haben die Suppe in ihren Gebieten gekocht und verteilen sie. Letzte Woche, als die Speisekammer der Gemeinde in Bewegung war, haben drei Familien unserer Post-Tb-Patienten dies initiiert, indem sie Gemüse, Reis usw. von anderen, die teilen können, erbeten haben, und sie haben es selbst in ihren Gebieten getan. Ich hoffe und bete jeden Tag für Sie alle. Eine der Bitten und Erlaubnisse, um die ich Sie bitten möchte, oder auch als Gefallen, ist, ob ich von den Geldern, die Sie schicken, mindestens 200 Euro pro Monat für unsere Freiwilligen und Ex-Tb-Patienten, die uns helfen, abziehen kann. Wir geben den Freiwilligen immer ein paar Zulagen, so wie es unsere anderen Mittel im Zentrum erlauben, aber jetzt, wo diese Pandemie ein Risiko für sie ist, dachte ich, ich könnte von den Geldern, die Sie schicken, etwas mehr für sie abzweigen. mit tiefem Dank und liebevollen Gebeten an Sie alle,
Sr.Gie

Vierter Brief von Sr. Bing, FdCC

➔ Übersetzung dieses Briefes auf der nächsten Seite

Good day Monika,

How are you, your family and your companions in the Mabuhay Foundation?

So sorry for not responding your letter immediately. So far some people here have no work already, especially those who are working in business firms, because some were declaring bankruptcy and many other reasons. That is why many people were roaming around in the streets asking for food and others. Here in Paco, we use to give food the people in the street every other day or four times a week.

But still people who are inflicted by COVID 19 are increasing and the increasing number also of death. Supports from the government are very minimal, even us we do not received anything. But anyway, we continue to pray for healing and we hope and believe that God will intervene at the right time. Maybe this is time of purification for all us all.

God bless you and your loved ones,

All the best,
Sr. Bing, FdCC

Note: We received the money for Cabuyao. Thanks you very much for your continuous support to our project to the poor. May God continue to reward you more.

Vierter Brief von Sr. Bing, FdCC

➔ Übersetzung dieses Briefes von der vorherigen Seite

Guten Tag Monika,

Wie geht es Ihnen, Ihrer Familie und Ihren Mitstreitern in der Stiftung Mabuhay?

Es tut mir sehr leid, dass ich nicht sofort auf Ihren Brief geantwortet habe. Bis jetzt haben einige Leute hier schon keine Arbeit, vor allem diejenigen, die in Firmen arbeiten, weil einige Bankrott angemeldet haben und viele andere Gründe. Das ist der Grund, warum viele Menschen auf den Straßen herumlaufen und nach Essen und anderem fragen. Hier in Paco geben wir den Menschen auf der Straße jeden zweiten Tag oder viermal die Woche etwas zu essen.

Aber trotzdem steigt die Zahl der Menschen, die von COVID 19 betroffen sind, und auch die Zahl der Todesfälle nimmt zu. Die Unterstützung durch die Regierung ist sehr minimal, auch wir haben nichts erhalten. Trotzdem beten wir weiter um Heilung und wir hoffen und glauben, dass Gott zur richtigen Zeit eingreift. Vielleicht ist dies eine Zeit der Reinigung für uns alle.

Gott segne Sie und Ihre Lieben,

alles Gute,
Sr. Bing, FdCC

Anmerkung: Wir haben das Geld für Cabuyao erhalten. Vielen Dank für Ihre kontinuierliche Unterstützung für unser Projekt für die Armen. Möge Gott Sie weiterhin reichlich belohnen.

Fünfter Brief von Sr. Betty Ramiso, FdCC

➔ Übersetzung dieses Briefes auf der nächsten Seite

Dear Monika and Mabuhay Team,

Peace in the Risen Lord!

Thank you for your letter expressing your concern for us. Thank you for all your help/support that you continuously and generously give us.

Regarding our situation in Manila, we are on Enhance Community Quarantine. This is more strict than the General Community Quarantine. We are advised not to go out of our houses. COVID cases are increasing. Those who are COVID positive who are asymptomatic are treated at home and those of severe cases are brought to the hospital. There are cases that patients are not accepted in the hospital because of lack of beds. They have to wait until there are beds available.

The church is responding to the needs of our people. Parishes are creating community pantries in their respective parishes where people can put their donations/goods and those who need to go there to get the goods they need.

Our government started giving vaccines starting from the frontliners (health workers etc), then the elderly, and then follows the others.

School is still on On-line classes. The school year will end in May or June.

I will inform you later about our scholars in Paco especially those who are fourth year in college.

Once again thank you very much for everything. May God continue to bless all of you and your family. We continue to pray for better days to come.

With prayers,

Sr. Betty Ramiso, FdCC

Fünfter Brief von Sr. Betty Ramiso, FdCC

➔ Übersetzung dieses Briefes von der vorherigen Seite

Liebe Monika und Mabuhay-Team,

Frieden im auferstandenen Herrn!

Danke für Ihren Brief, in dem Sie Ihre Sorge um uns zum Ausdruck bringen. Danke für all Ihre Hilfe/Unterstützung, die Sie uns kontinuierlich und großzügig geben.

Was unsere Situation in Manila betrifft, so sind wir auf der Enhance Community Quarantine. Diese ist strenger als die Allgemeine Gemeinschaftsquarantäne. Uns wird geraten, nicht aus unseren Häusern zu gehen.

Die COVID-Fälle nehmen zu. Diejenigen, die COVID-positiv und asymptomatisch sind, werden zu Hause behandelt und die schweren Fälle werden ins Krankenhaus gebracht. Es gibt Fälle, in denen Patienten im Krankenhaus nicht aufgenommen werden, weil es an Betten mangelt. Sie müssen warten, bis Betten verfügbar sind.

Die Kirche reagiert auf die Bedürfnisse der Menschen. Die Kirchengemeinden richten in ihren jeweiligen Gemeinden Vorratskammern ein, in denen die Menschen ihre Spenden/Waren ablegen können und die Bedürftigen dorthin gehen können, um die benötigten Waren zu bekommen.

Unsere Regierung hat damit begonnen, Impfstoffe zu verteilen, beginnend mit denjenigen, die an vorderster Front arbeiten (Gesundheitspersonal usw.), dann die älteren Menschen, und dann folgen die anderen.

Die Schule ist immer noch auf Online-Klassen. Das Schuljahr wird im Mai oder Juni enden.

Ich werde Sie später über unsere Stipendiaten in Paco informieren, besonders über diejenigen, die im vierten Jahr sind.

Noch einmal herzlichen Dank für alles. Möge Gott Sie alle und Ihre Familie weiterhin segnen. Wir beten weiterhin für bessere Tage, die kommen werden.

Mit Gebeten,

Sr. Betty Ramiso, FdCC

Sechster Brief von Sr. Elizabeth

→ Übersetzung dieses Briefes auf der nächsten Seite

Dearest Monika,

Greetings of peace. Thank you for your generosity in asking our situations here in the Philippines.

Our country is still striving fighting against covid 19. The situation this time is worse than before. These days, we used to clock 7 to 10 thousand new cases per day. The people are getting hungry but a lot of people are also helping to feed them.

The children are ending their school year this April. We hope to have a general feedback among the children on how they have learned thorough the mode of learning that their respective schools have adopted. Vaccination was already started, I myself received the first dose of Sinovac from China as a Healthcare worker. Many of the Sisters here in Manila are already vaccinated and waiting for the second dose.

I would say that we haven't communicated with you because of the Sisters went for their annual retreat although it's online. Sisters started to wrap up activities in the ministries as apostolic year ending in May.

I hope to have a sort of evaluation on how the communities and the Mabuhay foundation have assisted the scholars so that we can have a better ideas for the coming school year.

Please keep well. We are united in prayers. We share the same hope that all shall be well. God bless you and Norbert, your family and staff.

Love,
Sr Elizabeth

Sechster Brief von Sr. Elizabeth

➔ Übersetzung dieses Briefes von der vorherigen Seite

Liebste Monika,

ich grüße Dich in Frieden. Vielen Dank für Ihre Großzügigkeit bei der Frage nach unserer Situation hier auf den Philippinen.

Unser Land kämpft immer noch gegen den Covid 19. Die Situation ist dieses Mal schlimmer als früher. In diesen Tagen haben wir 7 bis 10 Tausend neue Fälle pro Tag gezählt. Die Menschen hungern, aber viele Menschen helfen auch, sie zu ernähren.

Die Kinder beenden ihr Schuljahr diesen April. Wir hoffen auf ein allgemeines Feedback der Kinder, wie sie durch den Lernmodus, den ihre jeweiligen Schulen eingeführt haben, gelernt haben. Mit den Impfungen wurde bereits begonnen, ich selbst habe als Gesundheitshelferin die erste Dosis Sinovac aus China erhalten. Viele der Schwestern hier in Manila sind bereits geimpft und warten auf die zweite Dosis.

Ich würde sagen, dass wir nicht mit Ihnen kommuniziert haben, weil die Schwestern zu ihrem jährlichen Reatret gegangen sind, obwohl es online ist. Die Schwestern haben begonnen, ihre Aktivitäten in den Diensten zu beenden, da das apostolische Jahr im Mai endet.

Ich hoffe, eine Art Auswertung darüber zu bekommen, wie die Gemeinschaften und die Mabuhay-Stiftung die Stipendiaten unterstützt haben, damit wir bessere Ideen für das kommende Schuljahr haben.

Bitte bleiben Sie gesund. Wir sind im Gebet vereint. Wir teilen die gleiche Hoffnung, dass alles gut werden wird. Gott segne Sie und Norbert, Ihre Familie und das Personal.

In Liebe,
Schwester Elisabeth

Alle Übersetzungen, automatisch über www.DeepL.com/Translator